

**DJAYIMGUNᅇ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
GARRAYWALANᅇUMIRRIW
YOLᅇNUW WALALANᅇ
Dhuwal nhe dhu ᅇurruᅇuny
nhäma**

Djayimgunᅇ dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalaᅇumirriw yolᅇnuw walalaᅇ bawalamirrilil wäᅇalil. Ga dhiyaliyi djorra'ᅇur ᅇayi ga rom-lakaram walalaᅇ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ᅇayi gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja walalaᅇgal balanya gam'; ᅇuli walal dhu ga ᅇunhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalaᅇguwuy gakaᅇ'nydja. Ga waᅇa ᅇayi ga Garraywalaᅇumirriᅇny walalany walal dhu ga bukumirriyam walalaᅇguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ Narrany dhuwal Djayim,* ga djämamirrnnydja ᅇarra dhuwal yolᅇᅇuny God-Waᅇarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriᅇny ᅇarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaᅇ Djuw malawᅇna 12-kun bäpurruwnydja, ᅇurikiwurrungun Godkalaᅇumirriwnha yolᅇnuwnydja walalaᅇ bukmaᅇkun yan, ᅇunhi nhuma gan

* 1:1 James

latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wänalil
malañulil.

*Lakaraman ga marŋgikuman märr-
nhirpanminyawuynyndja rom*

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wäwa ga yapa walal ŋarraku, yanan walal
ŋoy-djulŋithin ŋunhi nhuma dhu ŋayaŋu-
midikinyamirrililnyndja romlil gärril, ³ bili
ŋuriniyiny ŋoy-gärrinyamirriynyndja romdhu ga
yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ŋuli nhe dhu
ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany
yan, ga yakany nhe dhu ŋanya märr-yulŋthun,
ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala nheny
dhu ga ŋunhiyiny yänan marrtji ŋayaŋu-
wundaŋarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny
wawun bala, ŋunhi ŋula wanhawiyakkuny
romgurr, ga yakan gulyurr gandarrŋurnyndja ga
galkirriny, märr nheny dhu rom-ŋamathirra ga
gana'yirra nhanŋuny djämaw.

⁵ Yo. Yurr ŋuli nhe dhu ga ŋunhi
dhumbal'yundja, ga yakany nhe marŋgi
nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi djäma nhä
mak waŋa ŋunhiliyi romŋur ŋayaŋu-
midikinyamirriŋur, yanan bukumirriyaŋun
God-Waŋarrwala Bäpawala, ŋäŋ'thurra ŋanya
biyakun gam', "God-Waŋarr Bäpa, nhaltjan
dhika ŋarra dhu yulŋuny? Dhuwal ŋarra
ga baðak yan dhumbal'yun," biyakun ŋanya
ŋäŋ'thurryndja, bala ŋayiny dhu nhuna yänan
marŋgikuman. Bili God-Waŋarryuny ŋuli ŋunhi
gurrupan ŋula nhäny mala märryu-dhapinyay

warray bukmakkun yan yolḡuwnydja walalaḡ, yakan ḡayi dhu nhuḡu ḡunhi ḡuyulkthirrnjdja. ⁶ Yurr ḡaḡ'thundja nhe dhu ḡunhi God-Waḡarrnhany waḡanydhun yan ḡamurruyny'tja, mārri-yuwalkthinyaraynha nhokiyiḡal nhe, ḡatjpu'yurrnydja ḡi yānan bala mārriharawnha. Ga ḡuli nhe dhu ḡa ḡunhi ḡuyaḡa mārriyu dhumbal'yunaraynydja bitjandja ḡam', "Mak ḡayi dhu dhuwal gurrupan ḡarraku, mak bāyḡun bāy," bitjandja, nheny dhu ḡunhiyiny yakan mārriam ḡula nhāny nhanukuḡuny ḡarraywuḡuny. Bili balanyayiny ḡayi ḡunhiyiny yolḡu mārri-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ḡayi ḡunhi nhakun ḡula nhā ḡunhi ḡuli ḡa wakwakthun bala-rālin ḡapukurra, ḡāman ḡanya ḡuli ḡa wataynha ḡa dowuynha ḡalwaḡ'-ḡalwaḡmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ḡunhi yolḡu ḡayaḡu-mārriam', liya-dhumuknha balanyan, yakan ḡayi ḡuli ḡi marrtji waḡanygurrnydja yan dhukarrkurr mārri-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bāyḡun dhu balanyarayyiny yolḡuy mārriam God-Waḡarrwuḡuny ḡula nhā malany.

Dhuwandja ga lakaram ḡurruwuykmirriḡy ga lukunyḡja'mirriḡy

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ḡunhi ḡurruwuykmirri yolḡu mala ḡarraywalaḡumirri, ḡunhi nhuma ḡa dhuwali nhina gurrupurumirriyirri, nhumany ḡi ḡoḡmirriyin, bili nhumany dhu ḡunhi

lukunyɗja'yin God-Waɗarrwalnyɗja romdhu.
¹⁰ Ga nhumany ɗunhi lukunyɗja'mirrnɗɗja
yolɗu walal Garraywalaɗumirr, nhumany
dhu ga ɗunhiyiny goɗmirriyirra nhina,
bäyɗhi ɗayi dhu ga ɗunhi nhumalaɗgal
God-Waɗarryuny girriny' ga rrupiyany mala
djalkthun nhumalaɗgalaɗaɗur. Bili ɗayiny
dhu ɗunhi lukunyɗjany' yolɗu dhiɗgaman,
winya'yunna dhu muɗbunuman, bitjana
nhakun ɗuli ɗunhi wurrki' räwakthirr bala
larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' ɗuli ga ɗunhi
dhärra märr-gurriri yan, ga ɗunhi nhakun
ɗuli waluny gormur'yirr, bala ɗuli ɗunhi
wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan ɗayi
ɗuli ɗunhi larryunna yan; märr-gurriri yan
ɗayi ɗuli ɗunhi dhärra manymaktja. Ga ɗayiny
dhu ɗunhi lukunyɗjany' yolɗu bitjandhiyi bili
dhiɗgam, balanyamirriy bili yan waluy ɗunhi
ɗayi dhu ga lay-layyun ɗula nhäɗur malaɗaɗur
nhanukiyingal ɗayi.

*Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-
ɗirr'maranhawuy*

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. ɗuli nhe dhu ga ɗunhi bitjandja
bili marrtji ɗälnyɗja yan ɗuliwitjandja
ɗunhi marimirriwurrnyɗja ga ɗayaɗu-
yätjinyamirriwurrnyɗja, ga bäyɗun nhakun
nhe dhu gulyun gandarrɗurnnyɗja, nheny dhu
ɗunhiyiny yänaɗ ga ɗayaɗu-djulɗithirra,
bili dhäɗur beɗuryiny ɗunhi ɗayi dhu

God-Wañarryu nhuna nhäṅu ṅayaṅu-
 ḍarrtjalktja ṅula nhämiriwnydja beṅuryiny
 ṅunhi birrka'yunaṅurnydja, ṅayiny dhu
 nhuna gurrupanna yuwalknha yan walṅa
 djeṅarra'mirra, ṅunhiyin walṅa ṅunhi ṅayi
 ṅäthil wäwunguṅal ṅunhiwurruny yolṅuny
 walalany ṅunhi walal ṅuli ga märr-ṅamathirr
 nhanṅu. ¹³ Yo, ga ṅuli nhuna dhu ga ṅunhi
 guwal-ṅirr'maram ṅula nhaliynydja romdhu, ga
 nheny yaka waṅi biyakuny, "God-Wañarryuny
 ṅarrany dhuwal guwal-ṅirr'maraṅal dhiyakuny
 yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waṅa,
 bili God-Wañarrnydja dhuwal manymak
 warray; bäyṅu ṅanya ṅuli gi ṅunhi ṅula
 yolthuny dharrwunṅ ṅula nhakuny mala
 djämaw yätjkurruwnydja, ga ṅayi dhu God-
 Wañarryu yakayi yolṅuny dharrwunum
 yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja ṅuli
 ṅunhi yolṅunhany dharrwunum ṅuriṅi bili
 yan nhanukiyingal ṅayi yätjkurruy djälyu,
 ṅuriṅiyin ṅuli ṅunhi ṅanyanhany gatmaram,
 bala ṅayi ṅuli galkirrin yätjkurrulilnydja.
¹⁵ Ga ṅunhi ṅayi dhu ga yolṅu bitjandja
 bili nhanṅuwuynydja ṅayi djälwu malthun,
 beṅuryiny nhanukiyinguṅ guyaṅanhawuyṅur
 djarrpi'kunhaṅurnydja dhu dhawatthundja ga
 yätjkurrnha yan, bala ṅayi dhu ṅunhi yurrnha
 nhakun djäma yätjkurrnydja, ga ṅunhiyi
 yätjkurrnydja dhu ṅuthanna yindithirra
 ṅayaṅuṅurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga
 dṅiṅgam ṅayi dhu nhanukiyingal ṅayi
 yätjkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ṅarraku wäwa ga

yapa, yaka walal mayali'-gänhamirryndja nhu-malanhawuynha nhuma. ¹⁷ God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi gurrupan yolñuwnydja walalañ manymak yan nhä malany, yakan ñayi ñuli gi gurrupul yätjkurrnydja. Ga nhä ñunhi manymak mala ga ñorra, ñunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun God-Wañarrwun, ñurukunundhi Bäpawunun ñunhi ñayi djäma bukmak baḍayala' dhuwal djiwarr'ñur ñunhi ñuli ga baḍayala'mirriyaman dhuwal wäñany munathany', ga yakan ñayiny ñunhi balanyany nhakun wuniliny' ñunhi ñuli ga yan mali'-maliyun. Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryndja ñuli gi bäyñun bilyurr ga djambi; ñayipiny ñunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wañarryuny limurruny ñunhi djarr'yurr limurr dhu nhanñuwuynha yan yolñuny walal ñulatjandhin ñunhi limurr märrañal yutan walña nhanukalañuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurrnydja, ñurukurrunḡalnydja ñunhi wiripuwurrunḡalnydja yolñuwal walalaḡal, ñurruñun gal'ñu ñunhi wiripuwurrunḡalnydja walñamirriwal walalaḡal ñunhi ñayi bokmar.

Lakaram ga marḡikum ñanhawuynha ga djämapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal ñarraku wäwa ga yapa, bothuru-bitjurrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhärukku many-makkuñun yan, rukitjthin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondiñuwnydja

lakaranharaw marngikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha ñathil gi galkurr; ñurruñuny ñathil nhepi dhu ga nhina ñunhiliyi God-Wañarrwal dhärukñur. Ga yaka yänayiny ñaramurryi ñula yolkony yolñuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu ñuriñiyi ñaramurryuny dhärukthu ga ñayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolñunhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwal manymakñur romñur.

²¹ Ganarrthula ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma ñula nhäny yätjkurr; yänan nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanñu, bala märrañun ñunhiyiny dhäruktja ñunhi ñayi nhirrparr dhuwaliyi nhokal ñayanulil, bili ñunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gäma walñakunharawnha nhuñu.

²² Yo, ñäkuny God-Wañarrwuny dhäruk, bala djämamirriyañun yänan ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarr waña nhokal. Nuli nhe dhu ga ñunhi ñäma ganarrthamany, ñunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy ñäma ganandja yan God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan ñayi dhu ñunhi ñula djämamirriyamany, dhärukkuny malthun nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyan nhakun ñunhi yolñu ñuli ga nhänhamirr gilatlil. ²⁴ Yo, nhänhamirrnnydja ñayi ñuli ga ñunhi, bala ñayi ñuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ñayi ñuli menñunhamirra ñanyapinya ñayi nhäthinya ñayi ñunhiyi yolñu.

25 God-Wañarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, ñula nhämiriw yan, gulmaram ñuli ga yolñuny yätjkurruñur romñur. Ga ñunhi ñayi dhu yolñuy bulnha ñathil marrtji bala nhäma, marñgithirr ñathil dhu marrtji God-Wañarrwalañaw romgu, ga bäyñuny ñayi dhu ganarrtham, badañ yan dhu ga djäma ñuriñiyi dhärukthu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya gurrupan manymaknha ñula nhäny mala, ga bukmak ñunhi nhanukuñ djämapuynyndja dhu marrtji ñamathirra yan dhika.

26 Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu lakaranhamirr yanbi ñayi romgu-malthunamirr, yurr bäyñun ñayi ñuli gi ñunhi dhäruktja nhanñuwuy ñayi goli-nhirrpul, ñunhiyiny ñayi ñuli ga badañwaduyunmirra ñanyapinya ñayi, ga nhäny mala ñayi dhu ga ñunhi djäma, ñunhiyiny wakalnha yan waliwalinun. 27 Ga dhuwanna ñunhi rom ñamakurrnyndja gam'; ñunhi dhu ga djäl-ñamatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guñga'yunna nhe dhu ga ñunhi dhurrwara ñändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram guyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhañur lukunyndja' gäna ga ñurruwuyk gäna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalanuwala Garraywalnydja, ñunhi ñayi ga nhina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gänañ'marañuny ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga ñunha nhe dhu ga ñurru-djarr'yun yan märr-ñamathirr yol nhokal ñayañunur.

² Nuli nhuma dhu ñunhi luñ'maranhamirrnydja wañgany-manapanmirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, ga ñuli dhu ñunhi lukunydjany' yolñu gärrri girri'-manymakmirrnydja ga goñ-bulaymirrnydja nhumalañgal, ga balanyamirriy bili ñayiny dhu ñunhi wiripuny muka yolñu gärrri ñurruwuykña girri' räwakmirra.

³⁻⁴ Ga ñuli nhe dhu ñunhi waña ñurikiny lukunydjawny'tja yolñuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakñur nhinanhawuyñur," bitjanna, ga beñuryiny nhe dhu ñunhi bilyun bala nhe dhu ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw waña bitjanna, "Nheny dhärrri ñunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ñoyñura galki lukunura ñarrakal," bitjandja, ñunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga gyañanhawuynydja ñunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ñäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ñamathanun yan. God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurnnydja ñurruwuykmirrinny muka dhipuñurnnydja wäñañur munatha'ñurnnydja,

märr walalnha dhu ñunhi lukunydja'yirnydja ñunha märr-nhirrpanminyawuyñurnydja ga wañayuyirnydja dhu ñurukun nhanukalañawnha romguny ga wäñawnydja, ñunhi ñayi dhawu'-nhirpar ñunhiwurruny ñunhi ñayi ñuli ga märr-ñamathirr walalañ. ⁶ Yo, nhumany gan ñunhi nyamir'yurr warray nhäñal ñunha ñurruwuykmirrinhany yolñuny walalany. Gatjuy lakarañun; yolthu bili nhumalanhany ñuli ga ñunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ñuli dharrunñulila? Walal muka ñunhi lukunydjay' yolñuy walal ñuli ñunhi nhumalany marililnydja galkan. ⁷ Walalnha muka ñuli ga ñunhi dhiyañurruyyin yolñuy walal warku'yundja ñanya Garraynhany nhumalañ.

⁸ Yo, ñunha ñäthiliñuynydja ga djorray' lakaram bitjan, “Märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ biyak nhakun nhe ñuli ga märr-ñamathirr nhuñuwuy nhe.” Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi dhärukku malthun ñurikiyiny, ñunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkñura ñunhiliyin God-Wañarrwala romñurnydja. ⁹ Ga ñuli nhe dhu ga märr-ñamathirr ñurru-djarr'yundja yan, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ñayiny ga ñunha romdja barranga'yun nhuñu ñunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy rom ñayatham God-Wañarrwuny yan, ga ñuli nhakun ñayi dhu bakmaram ñula wañganydja nyumukuñiny'tja beñuryi, ñunhiyiny nhakun ñayi bilin rom-

bakmaranhamirra God-Wañarrwalnydja mañutjinur, ga ñuriñiyiny ga mayali'-lakaram ñunhi ñayi bilin bakmarañala warrpam'nha yan ñunhiyi God-Wañarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi romdja nhirrparr wañganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ñayi nhirrparr balanya gam', "Yaka buñu murrkay'kuñ yolñuny." Wiripuny mak dhe gan ñunhi nhinan nhokiyingalañuwal dhe miyalkkal, nhä mak ñirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ñuli dhe dhu nhakun buma yolñunhan murrkay'kuman, ñunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolñu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ñuli ga ñunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, märr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan märr-ñamathirrynydja yolñuwnydja walalañ. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñuriñi bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan märr-ñamathin wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli dhe mel-wuyunamirrynydja wiripunuwnydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarrnydja nhuñuny; bäyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi dhe dhu wañany, ga djämany ñula

nhäny, waṅiny gi ga djämany ṅunhiyi bili yan ṅunhi ṅayi ṅuli ga God-Waṅarryu manymak lakaram nhuṅu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

*Faith and actions
Djayim 2.14-26*

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu lakaranhamirr bitjanmirr, “ṅarrany ṅuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Waṅarrwu,” bitjandja, yurr bäyṅun ṅayi ṅuli ṅunhi djämamirriyaṅuny ṅunhiyi dhäruktja nhanṅuwuy ṅayi, nhä ṅunhiyiny? ... manymak? Bäyṅu warray. Yakan ṅayi dhu ṅunhiyiny yolṅu walṅathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ ṅuli ṅayi dhu ga Garraywalaṅumirryndja yolṅu nhina gurrupuruṅuny, ṅathamiriwryndja ṅula nhämiriwryndja, girri'miriwryndja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanṅu waṅa bitjanna, “God-Waṅarryu nhuna dhu ṅuṅga'yun. Nhininy gi marrparaṅdhi, ga lukiny gi maranhuyi,” ga ṅuli nhe dhu waṅa bitjandhiyiny, ga bäyṅuny nhe dhu gurrupan nhanṅu ṅula nhä, nhä dhuwalyiny? ... manymak? Bäyṅu warray! ¹⁷ Ga ṅuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr waṅanydhuny yan mulṅurryuny, ga yakany djäma ṅula nhä ṅamakuli', nhakun milkumany nhuṅuwuy nhe märr-yuwalkthinyawuynyndja, ṅunhiyiny nhakun nhuṅu märr-nhirrpanminyawuynyndja wakalna, yakan yuwalk; bäyṅun dhu

balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray
walñakum ñula yolñuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu ñunhi yolñu bitjanna
waña, “Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñu märr-
nhirpanmirra yänan, ga wiripuñuynyndja
yolñuy ñuli ga djäma ñamakurr, yurr
märrma'yirr yan ñunhiyi manymak yan
mañdany,” bitjan. Yurr ñarrany dhu buku-
roñanmaramany balany nhanñuny bitjanna,
“Wanhawitjan dhika ñarrany dhu ga nhäma
nhuñuny märr-nhirpanminyawuy, ñuli nhe
dhu ga yakany djäma ñula nhä ñamakurr?”
Yurr nheny yanbi dhu ñunhi nhäman ñarrany
manymaklilnydja djämalil, bala nhe dhu ñunhi
dharañanna ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk
yan märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny.

¹⁹ Nheny ga ñula märr-yuwalkmirriyirr
muka ñunhi ñayipin wañganyha God-
Wañarrnydja? Yo, ñunhiyiny manymak.
Ga walalnydja ñunhi wakinñuny mala
birrimbirr marñgiyi ñunhi ñayipin yan
dhuwal wañganyha God-Wañarrnydja, bala
walal ñuli ga ñunhi barrarirnydja mirithirra
dhika, marmarryunna manapan nhanñu
God-Wañarrwuny, yurr bäyñu yan walal
dhu walñathiny ñuruñiyiny walalañgiyingal
guyañanharay.

²⁰ Nhä nheny dhuwal liyamiriw?
Ñarra nhuna marñgi-wurrupanna. Ñunhi
ñayi dhu ga yolñu märr-yuwalkthirr God-
Wañarrwuny, yurr yakan ñayi ñuli gi
ñunhi djäma manymakkuñuny, ñurikiyiny
yolñuw märr-nhirpanminyawuy ñula nhän,
nhäñinin'nha, dhiñganhawuyha. Yakan

ηayi dhu walηathirr balanyarayyiny mähr-
 nhirrpanminyawuyyu. ²¹ Nhäpuy ηayi
 ηunhi God-Waηarryu ηayaηu-dhunupany
 lakaraηal limurrunguny mala-ηurrkanhayηuny
 Yipurayimnhany? * Yipurayimdhungy ηunhi
 dhärük-märraηal warray God-Waηarrnha,
 bala yan ηayi gurrupar nhanηuwuyny dja
 ηayi gäthu'mirriηuny Yitjaknhany* God-
 Waηarrwun, yanbi balaη ηanya ηayi
 bunha dhinganhamaranha ηunhiliyi ηal'-
 ηalmaranhawuyηur gundaηur, mundhurr
 gurrupana nhanηu God-Waηarrwu. Ga
 ηayiny God-Waηarryuny nhäηal ηanya
 Yipurayimnha, bala ηayi marηgithinan yan
 dharanara ηunhi ηayiny yuwalkkuηal yan
 gan mähr-nhirrpanmin God-Waηarrwal, bili
 ηayi ηunhi djäma ηunhiyi bili yan dharanana,
 ηunhi nhaltjarr ηayi God-Waηarr nhanukal
 waηan. ²² Guyaηi ηathil, bala marηgithin.
 Yipurayimguny mähr-nhirrpanminyawuy
 ga djäma waηganyηur yan. Yuwalkkuηal
 yan ηayi ηunhi mähr-nhirrpanminany God-
 Waηarrwalny dja, bala ηayi gan djämany
 ηunhiyin bili yan ηunhi nhaltjarr ηayi God-
 Waηarryu lakaraηal nhanukal. Yaka yan
 ηayi ηanya ηunhi mähr-yuwalkthinyany,
 ga bilin, ηany djämamirriyanala yan ηayi
 ηunhiyi dhäruktja ηanya. ²³ God-Waηarryuny
 ηunhi bilin dhäruktja nhirrpara, ηunhi ga
 waηa bitjanna gam', Yipurayimdja gan ηunhi
 mähr-nhirrpanmin warray God-Waηarrwal,

* **2:21** Abraham; Isaac **2:23** Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7;
 Isaiah 41.8

bala ñayi yan ñanya ñayaṅu-dunupan lakaraṅalnydja, nhakun ñayi ñunhiyiny märrmirriyinan nhanṅu. Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja ñayiny ñanya ñunhi God-Waṅarryuny lakaraṅal bitjarra, 'Lundun ñayi nhanṅu God-Waṅarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nhäṅala dhararaṅarnha? Nḷuli nhe dhu ga ñunhi dhäruk märram God-Waṅarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ñamathamany yan, bala ñayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna ñayaṅu-dhunupan lakaram ga ñunhi nhe dhu ga waṅa dhäruktja yan waṅganydja bitjandja, "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Waṅarrwal," ñayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna yaka yänayiny ñayaṅu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, gyaṅi ñathil balayi roṅiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñäthil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolṅuw wäṅa-Yitjuralpuywu dhäwu-gänhamirriw maṅḁaṅ nhanukiyingal ñayi wäṅaṅur. Ga walalnydja balan wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy bunhan ñunhiyi dhäwumirrinhany maṅḁany, yurr ṅuriṅiyi miyalkthu ḡuṅga'yurr maṅḁany djulul'maraṅal, bala walṅakuṅal nha, bala ñayi dju'yurra maṅḁany wiripuṅuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Waṅarryuny nhäṅala ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djäma ñamathaṅal

* 2:25 Rahab

balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnydja ñayanju-dhunupan.

²⁶ Yo. Ñuli dhu ñunhi yolñuny dhiŋgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalyi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnydja nhanju dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurrunguny Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu waña bitjandja gam', "Ñarrany ga määrr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djämany ñamakurrnydja ñuriniyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw märr-yuwalkthinyawuy dhiŋganhawuyña, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

3

Djäga nhuñuwuy nhe dhärukkuny malañuw wañanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marŋikumany, bili marŋikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal badatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr

ṅathil ṅanyapinya ṅayi ṅāṅarr, ga yaka ṅayi dhu waṅa ṅula waṅgany dhäruk yätjkurr, ga ṅunhiyiny ṅayi yolṅu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ṅayi dhu ṅunhi bukmak yan ṅanyapinya ṅayi rumbalnydja daḍawmaranhamirryi yätjkurrṅurnydja mala. ³ Ga ṅhāṅu ṅathil dhuwal dhäruk gam'. ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji yolṅu gorrum yarraman'ṅurnydja, ṅurrṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅuriṅiyi yolṅuy ṅhirpan nyumukṅiny djimuku' dhälil ṅurikalyi yarraman'kal. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga gāmany ṅunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ṅunhiṅumirriyin girri'mirrnydja, ṅayi dhu marrtji ṅuriṅiyi nyumukṅiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ṅanya ṅunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ṅayi dhu ṅunhiyi yolṅu djälthirr marrtjinyaraw ṅhanṅu ṅurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyaṅi ṅathil marthaṅaynha balanyayi bili yindi mirithirr. ṅunhi ṅuli ga wataynydja yindiynydja ṅanya gāma bala rälin, yurr balan-yarayyi bili nyumukṅiny'thu girriy' yākuy goliy ṅayi ṅuli yolṅuy marthaṅay-gānhamirriy mar-tji bilma'-bilmaram ṅunhiyi marthaṅaynhany, ṅunhi wanhawal ṅayi ṅuli ga yolṅu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ṅunhi yolṅuwnydja ṅāṅarr; nyumukṅiny'thiyi yan ṅayi ṅunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅuriṅiyiny ṅāṅarryuny djāmany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirpanmirra.

Gatjuy guyaṅi ṅathil walal. ṅunhi ṅayi ṅuli yutjuwalany gurtha ṅāṅarr ṅhāwany

birrñ'thuna, ga nhärany ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolñuwnydja dhuwal ñañarr ñupanayñuyi yan nhakun ñunhiyi gurtha. Yo, yolñuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun mañutji, ñurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr ñañarnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyañiyin ñuli ga ñunhi bukmaknhan rumbalnhany midikumandja, ga ñuriñiyin nhakun ñuli ga ñunhi bañuwañuyundja bawalamirra, bili ñunhiyiny yätjkurnydja dhärük gurthathinyany ñuli ga ñunhi dhawatthun beñura yanan dhä-gir'yunamirñura wäñañurnydja. ⁷ Yo, yolñuny dhuwal marñgi nhaltjan ñayi dhu mañutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ñunha ñunhi ñarirriny malañuny ga miyapununy; ganydjarr ñayi ga yolñuy ñayatham, ñayi dhu yal'maram ñunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyñun ñayi gi ñula yolthu wañganydhu ñayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ñuriki nhanukiyingalañawnydja ñayi ñañarrwuny. Yolñuny dhuwal ñañarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun ñunhi girri' walña-wulk botjin'; yaka ñayi dhu dañawyun wañanhanñur yätjkurruyanhanñurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, ñundu walal marrkapmirr walal, dhiyañ muka ñunhi ñañarryuny limurrungal limurr ñuli ga waña wokthun ga märr-yiñgathirr limurrungalañaw Garraywun ga

God-Wañarrwun Bäpawna. Ga dhiyaniyi bili yan ñañarryu limurr ñuli ga ñunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ñunha wiripunhany yolñuny, ñunhi ñayiny balanya muka bili yan dharañana birrimbirrirmirrhakun ñayin God-Wañarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ñamakurr. ¹¹ Nhäthinya nhe ñuli ñunhi mañutjijnurnydja gapu mañ'maram waluy rarranhdharrwirriynyndja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna? ¹² Yo, ga ñula nhe ñuli wuluymuñ'ku dhakal märram beñur munydjutjñur dharpañur? Ga ñula muka nhe ñuli raypinyndja gapu märram, beñurnydja moñukñurnydja gapuñur?

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun
marñgi-gurrupanawuy*

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Ñula ga yol yolñu nhina dhiyaliyi nhumalañgal malañur ñunhi ñayiny marñgin mirithirra liya-djambatjnha Godkalañawnyndja romgu? Gatjuy mañutji-wurruwula dhuwaliyi romnhany ñunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ñamathamany yan ga dhunupan, ñayañuynyndja nyilñ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun gyañanharaynyndja. ¹⁴ Ga ñuli nhokal ga ñunhi ñayañuñur ñorra mañutji-ñiyny'tja yan ga ñanak-yätjirryndja yan nhe dhu ga nhina, ga gyañanhamirrh nhe ñuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurryndja lakarañ ga gulu'-gulukthunmirryndja gi, yan gi ñapa-dhurrrhurryurryndja ñunhi

yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny
nünhi djambatj-guyaṅanhawuy yakan God-
Waṅarrwunuy, bili balanyayiny nünhi
dhukarr ga rom dhuwalaṅuwuy warray
banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ṅuli
ga yolṅuwunun guyaṅanhawuy, ṅurukuṅun
nünhi buṅgawawunun, Mokuywunun
gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ṅuli ṅayi nhokal
ga maṅutji-diyiny'tja ṅorra, ga galṅa-
ḍälthinyamirrnydja rom, bala dhu ga nünhi
ṅayaṅunurnydja nhokal dhawatthundja
marin, bala dhu ga nünhi yolṅuny walal
bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga
gurrutumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanṅuny nünhi
God-Waṅarrwunuy djambatjtja-guyaṅanhawuy
beṅur djiwarr'ṅurnydja, ṅayi dhu ga
gämany limurruny ḍarrtjalkkuman yan
ṅula nhämiriwyaman, ga mägayan ga
märr-yolṅumirra ga ṅayaṅu gurrum'nha
ga guṅga'yunamirra, ga yuwalknha yan.
¹⁸ Yo, ga nünhiwurrnydja yolṅu walal nünhi
walal ṅuli ga djälthirr wiripuwurrun yolṅuw
walalaṅ walal dhu ga nhina mägayaṅur yan,
balanyarayyin dhu ga nünhi yolṅuy walal
djäma manyakkuman yanan. Ga ṅuriniyi
djamaynydja walalaṅgal dhu nünhi yolṅuny
walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

*Yakan gi malthurr ṅurikiny nünhi djälwuny
nhokiyiṅgalaṅaw nhe*

*Don't just follow your own desires
Djayim 4.1-10*

¹ Wäy, nhaku muka nhuma ñuli ga ñunhi yolñuny walal bunhamirr ga ñarrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ñuli ga ñunhi bitjandhiny, bili ñunha ñayañuny nhumalañ ñuli ga bunhamirra yan, marin ñuli ga dhärra, bili dhiyañiyin ñunhi wanaña-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänañumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ñuli ga ñunhi nhumalañgal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñula nhakuny malañuw, yurr yakan ñayiny dhu nhuñu gurrupan ñuriñiyi wiripuñuynydja yolñuy, bala nhumany ñuli dhunupan yan ñaramurryirra nhanñuny, bala yan bunharawnha nhanñu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi bäyñun bukumirriyañ ñurikiyiny malañuw ñunhi nhaku nhuma ñuli ga djälthirr. Ga dhiyañiyin ñunhi ñurruynydja nhuma ñuli gi bäyñuny märrañ ñunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñanya God-Wañarrnha ñäj'thun muka, yurr guyañany nhuma ñuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalañgiyingañaw nhuma ñayañu-djulñithinyaraw nhinanharaw, ga bäyñun nhuma ñuli gi guyañi ñunha wiripuñunhany yolñuny guñga'yunaraw. Yo, balanyaray guyañanharay djarrpi'kunharay nhuma ñuli nhakun ñäj'thun God-Wañarrnha, ga ñuriñiyiny ñurruy nhumany ñuli ñunhi bäyñun nhakun märrañuny

God-Wañarrwunjuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Nunhi nhuma nuli ga marrkapthun dhuwalaŋuwuywuny yan nunhi munatha'wuywuny nhaku malaŋuw, nunhiny nhakun nhe God-Wañarrwun miriŋu. Ga nuli nhakun nhe ga guyaŋa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wäŋaw, nunhiny nhuma yuwalknha yan God-Wañarrwun miriŋuny. ⁵ Nhaltjan nhe nuli ga nunhi dhäruktja nunha Näthiliŋunurnydja Djorra'ŋur ŋäma märr-yulkthun muka? Nunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Wañarrnydja nuli ga mirithirr yan marraŋa'yirr nhanukiyingalaŋuwnydja ŋayi Birrimbirr nunhi ŋayi nhirrparr limurrungal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nannunyun nunhi God-Wañarrwun märr-ŋamathinyawuy ga guŋga'yunawuy limurrunguny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja ŋurikiyiny malaŋuw nunhi djälwuny limurrungalaŋaw. Ga balanyarawyin nunhi ŋayaŋuw ŋayi ga nunha Näthiliŋunurnydja Djorra'ŋurnydja dhäruktja waŋa bitjanna gam', "Nunhiny yolŋu nunhi ŋayi nuli ga garrwar-lakaranhamirnydja ŋanyapinya ŋayi, ŋayiny God-Wañarryunyun nuli ga nunhi ŋapay-ŋurrkaman balanyaranhany yolŋuny. Yurr ŋayi nuli ga guŋga'yundja ga märr-ŋamathirnydja ŋurikiyin bili yan yolŋuw nunhi ŋayi nuli ga nyilŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi."

⁷ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwun, bala dhäruktja

gi märran̄un n̄anya. Yaka'yurrnydja gi wani n̄urikiyin bungawawnha Mokuywun. N̄anyanhan gi yakany dhäruk märran̄; yānan n̄anya biyakun n̄an'n̄an'thurra, bala n̄ayiny dhu yan wandirra, winya'yunna dhu nhokalan̄an̄ur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Wan̄arrwala, ga n̄ayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy gon̄dja walal rurrwuyunmirra n̄humany dhuwurr-yätjirrnydja yol̄nu walal, ga n̄ayan̄uny walal biyakun d̄arrtjalkkunhamirra n̄humalan̄hawuynhany, n̄huma n̄unhi gali'-märrmany' yol̄nu walal. ⁹ Näthi n̄athil walal gal̄na-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrnydja yan gal̄na-djul̄n̄ithiny, nyä'yurr n̄athil, gori-manapul n̄uriki nhokiyingalan̄aw n̄he yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula n̄unhiyiny mun̄bun̄un̄un yan. ¹⁰ Biyakun nyil̄n̄'maranhamirra nhunapinya n̄he Garraywalnydja man̄utjin̄ur, bala n̄ayiny dhu nhuna n̄al'maraman garrwarkuman n̄urrun̄ukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garray-walan̄umirrin̄y yol̄n̄uny wiripun̄uwal yol̄nuwal wal̄na-n̄hān̄han̄ur

*Warning against judging other Christians
Djayim 4.11-12*

¹¹ Wäwa ga yapa walal n̄arraku, yaka n̄huma dhu ga n̄unhi gupa-wan̄anhamirrnydja n̄humalan̄hawuynha n̄huma, bili n̄humany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja

romŋur. Nuli dhe dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany nyamir'yun ga gupa-waŋa, ŋunhiyiny nhakun dhe ga God-Waŋarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waŋa. Ga ŋuli dhe dhu ga ŋunhi ŋayaŋuy nhokiyiŋgal dhe nyamir'yun ŋunhi God-Waŋarrwuny rom, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhärük-märranhamirr yolŋu, ŋany ŋunhiyiny dhe yolŋu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waŋarrwalaŋawnha romgu. ¹² God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin waŋganyha yan rom-gurrupanamirrnydja ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo ŋayipin yan dhu ŋunhi waŋganydhun yan walŋakumany ga bulu ŋayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny waŋa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyanura romŋur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ŋathil walal ŋarrany, nhuma ŋuriŋiwurruy ŋunhi nhuma ŋuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyaŋ bala nhä mak boŋguŋ godarr', ŋarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäŋalil, ga nhininy ŋarra dhu boŋguŋ ŋunhiliny waŋgany dhuŋgarrany, ga djämany ŋarra dhu gi ŋunhi-i-i, ga bäy ŋarrapi dhu ga lukunydjaja'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny dhe ŋuli ŋunhi waŋa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuŋuwuy

nhe yakan marŋgi, nhä nhuŋu dhu ŋunhi malŋ'thun wiripuŋuynyndja waluy. Bili ŋaliny dhuwal yolŋuny balanya nhakun wakuluŋgul; gurriri yan ŋali dhu ga nhinany, bala ŋali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna dhe dhu ga ŋunhi yuwalktja waŋa, "Ŋunhi Garraynydja ŋayipiny ŋarraku djäl, ŋarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäŋaŋur walŋa yan, ŋarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ŋula nhäny mala." Bitjanna limurr dhu ga ŋunhi yuwalktja waŋany, bili ŋayipin dhuwal God-Waŋarrnha yan marŋginy litjalarŋ nhätha limurr dhu ŋunhi dhiŋgam. ¹⁶ Yurr nhumany ŋuli ga ŋunhi gulu'-gulu'kthunmirrnydja ŋuriŋiyin ŋunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalaŋgiyingal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ŋunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnydja walal.

¹⁷ Ga ŋuli dhe marŋgi nhä ŋayi ŋunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun dhe dhu ga ŋunhi djämany ŋunhiyiny manymaktja rom, ŋunhiny dhe dhuwurr-yätjkurra yolŋu.

5

Dhuwandja ga waŋa guyaŋanhamirriyaman lukunyndja'mirrinhan yolŋuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany ŋunhi lukunydjany' yolŋu walal, rrupiya-dharrwamirrnydja mala, ŋäthi ŋathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra

mirithirra dhu nhumalaᅇguny ᅇnhi maᅇn'thun
 ᅇoy-gärrinyamirra rom. ² Nhumany gan
 luᅇ'maraᅇal nhumalaᅇguwuy nhuma dharrwa
 mirithirr ᅇula nhä malany buku-maᅇᅇaᅇal
 marrtjin, yurr ᅇnhiyiny nhä malany nhumalaᅇ
 dhu winya'yurra boᅇᅇuᅇ, buruᅇᅇulᅇthin dhu,
 ga manymaktja girri' mala nhumalaᅇ dhu
 ᅇnhi ᅇuᅇᅇulmirriyin, luᅇkin marrtji dhu
 djirriᅇtjirriᅇyun. ³ Yo bilin nhumalaᅇ gan
 ᅇnhi rrupiyany mel-widi'mirryndja mala
 dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalaᅇguny
 dhu ᅇnhi rumbalnydja nhäranhamaraᅇ
 gurthaynydja, räwakuᅇun yan. Yurr baᅇak
 yan nhumany dhu ga dhuwal luᅇ'maram buku-
 maᅇᅇum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal
 gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr.
⁴ Wiripuwurruynyndja gan djäma nhumalaᅇ
 mirithin yan, luᅇdukuᅇal walal gan gulkthurr
 borumdja malany, yurr yakan nhumany
 ᅇamathanha buku-roᅇanmaranha balany
 walalaᅇguny ᅇnhiᅇuwuyyiny djämapuynyndja
 buku-gurrpana, yänaᅇ nhakun nhuma gan
 ᅇnhi mayali'-gäᅇala walalany. Ga dhiyaᅇuny
 bala ᅇnhiwurryyiny ᅇnhi walal gan djäma
 nhumalaᅇ, walalnydja ga dhuwal wäthuna
 balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany,
 bala yan ᅇayiny God-Waᅇarryuny ᅇäkuᅇa
 walalany rirrakaynydja, bala ᅇayi dhu
 yan guᅇᅇa'yunna walalany, bili ᅇayiny
 ᅇnha Garraynydja ᅇutu-Däl. ⁵⁻⁶ Dhiyal
 munatha'ᅇurnynda wäᅇaᅇur nhuma gan
 nhinan ᅇamathanal yan, gaᅇa-djuᅇthin,
 luᅇkunynda'kunhamin. Yo, ᅇnhi ᅇuli bulikiy

luka dharrwany mirithirnydja mulmu, bala ñayi ñuli ñuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ñayiny dhu ñunhi yolñuny marrtjin bala wutthunna ñanya rakunynguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ñunhi ñuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ñula nhaliynydja malañuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiñgaman. Bili nhuma gan ñunhi yätjkurr-lakarañal ñunha yolñuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kuñala, ñunhi bäyñu warray walalnydja gan buku-roñiyin nhumalañguny.

*Limurr ñathil dhu ñoy-dharradayirr
ñunhi limurr dhu ga marrtji ñayañu-
midikinyamirriwurrnydja romgurr*

We should be patient in suffering

Djayim 5.7-12

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garray-wuny, ga yan bili ga buni ñayi dhu. Nhäñu ñathil ñunha gätni-djämamirrinny, bala marñgithin nhanukalañawurra. Ñunhi ñayi ñuli marrtji gätni-djämamirriy yolñuy lämu-nhirrpandja ñathany munatha'lilnydja, bala yan ñayi ñuli ga ñunhi galkundja baðaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djul'yun ñurruñu waltjan, ga beñuryiny ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathany ñunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi

bili űayaűu-galkunmirryi marrtji nhakun űunhi gätűi-djämamirr mala, ga yakan gulyurrnydja gandarrűurnydja, bili űayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal űarraku, yaka yan nhuma dhu ga űunhi gupa-waűanhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja, märr dhu God-Waűarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäűu űathil űanya dhuwali Mala-djarr'yunamirriny Yolűuny, dhuwaliyin dhärran űayi ga galkin dhurrwaraűura.

¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyaűi űathil űunhi djawarrkmirriny walalany be baman'űuwuynha mala, űunhi walal űuli ganha waűanha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan űunhiwurrnydja burakin warray, űayaűu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan űunhi marrtjinany bitjarr bili yan űoy-dharradayin űuliwitjarryiny űunhi marimirriwurrnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalaűguwuynha yan, munguyurrnydja gi goyurrnydja űupul walalanhawuynhan yan.

¹¹ Yo, nhinanany walal gan űunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuűal űuliwitjarryiny űunhi marimirriwurrnydja romgurr. Ga űunhiűuwuyyiny limurr űuli ga walalaű dhiyaűuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga űunhiwurrnydhi djawarrkmirriny mala.

Bili muka nhuma gan űäkul baman'űuwuynhany yolűuny Djawupnhany* yäkuny. Nhinanany űayi gan űunhi roműurnydja dhaűga'-dirryunamirriűur,

* 5:11 Job

yurr wiyinŋumirra. Yurr bitjarr bili ŋayi marrtjin ŋunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ŋayanuynyndja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ŋunha dhawar'yunaŋurnydja bala ŋayi Garrayyuny ŋanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ŋula nhäny mala manymaktja. Yo, ŋayiny gan ŋunhi Garraynyndja mel-wuyurr warray, ga märr-ŋamathinany nhanŋu ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ŋarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuŋ; dhuwandja dhäruk mirithirra ŋurruŋun. Yaka mayali'gäŋu dhärukthu nhokiyingal nhe Garraywalnydja yäku. Ga yaka waŋi biyakuny gam', "God-Waŋarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka waŋi dhärukthu dälyuny, yäku-lakaraŋ ŋunha djiwarr'nhany wäŋany, ga dhuwal munatha'nhany wäŋany, ga ŋula nhä yäku-lakaraŋ wiripu bäyŋu yan. Ňuli nhe dhu guyaŋa yoranharawnydja, nheny yänan bala waŋiny yoraŋun, märr-waŋganydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ŋuli nhe dhu guyaŋa yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waŋa yaka'yundhi yan, ŋunhiyin bili yan waŋganyinha dhäruktja ga bilin. Bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhuna manymaklakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyan-hawuynha

*Teaching about prayer
Djayim 5.13-20*

13 Nuli dhu ņula yol yolņu nhumalaŇgal malaŇur gÄrri ņunhiwiliny ņunhi ņayaŇu-yÄtjinyamirrililnydja romlil, ņayiny dhu ņuriŇiyiny yolņuy bukumirriyaman God-WaŇarrwala. Ga ņuli ņayi dhu ga ņula yol yolņu goŇmirriyirrnydja nhina, ņayiny dhu ga yÄnan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-WaŇarrwun manikaywurra.

14 Ga ņuli nhumalaŇgal malaŇur yolņu ga rirrikthundja, ņayiny dhu wÄthunna luŇ'maraman ņunhiwurrunhan ņunhi waŇa-nhirrpanawuynhan mala, ņunhi walal ņuli ga djÄga Godkalanumirriw yolņuw walalaŇ, bala walal dhu bukumirriyaman nhanŇu, ga bidi'yun wiyikay'nha ņanya liyan yÄkukurrnydja GarraywalaŇuwurra.

15 Ga ņuli walal dhu ga ņunhi bukumirriyam bitjandhiny, mÄrr-nhirrpanminyaraynydja, ņayiny dhu ņunhiyiny rerrimirnydja yolņu dukthunna yan walŇathirra, bili ņayipin dhu ņunhiyiny Garrayyun rur'maram ņanya dÄwalayamany, bala dhu yan bÄy-lakaraman nhanŇu ņunhi yÄtjkurrnydja mala ņunhi ņayi gan djÄma.

16 Yo, ņunhi nhuma ņuli ga djÄma yÄtjkurrnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurrnydja djuŇul'maraŇuny ņunhiyiny; yÄnan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-rÄli'yunmirra, dhawatmaraŇun biyakun lakaraŇun ņunhiyi yÄtjkurrnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyaŇun nhumalaŇguwuy nhuma bala-rÄli'yunmirra yan, mÄrr nhuma dhu walŇathirra buŇgaŇthunna manapan

warrpam'thunna. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga rom-dhunupany yolṅu bukumirriyam, nḥanṅuny ṅurikiyiny yolṅuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarmirr, ṅunhiyin ṅayi manymaktja. ¹⁷ ṅunhiyiny baman'ṅuwuynyndja yolṅu yäku Yilaydjany* balanya bili yolṅu yan nhakun limurr. Bukumirriyaṅalnyndja ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrwalnyndja, ṅän'thurryndja ṅanya gan waltjaṅgun gulmaranharaw, bala ṅunhiyi wäṅany munathany' gan dhärran waltjaṅmiriwnha yan wiyinṅumirra, yakan ganha ṅunhi waltjaṅdja dharyuna ḷurkun' dhuṅgarra ga 6-ṅalindi. ¹⁸ Ga buluyi ṅayi Yilaydja bukumirriyaṅal God-Waṅarrwal, ṅän'thurr ṅanya waltjaṅgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan ṅunhiyi waltjaṅdja dharyurra, bala ṅunhi munathany' wäṅa buluyi nhakun walṅathindhi, ga ṅathany mala buluyi ṅuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, ṅuli balan dhu ṅunhi ṅula yolthuy yolṅuy ganandja ṅunhi God-Waṅarrwuny rom, bala dhu waṅdirra yätjkurrulila, ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthuy yolṅuy waṅganydhu roṅanmaramany ṅanya räliyiny God-Waṅarrwalnyndja, ga ṅunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiny roṅanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolṅuny, märr ṅayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, ṅunhiyiny nhakun nhe ṅanya djaw'yurra beṅuryin ṅunhi dḥiṅganhamirriṅura romṅur, ga dhuwurr-

* 5:17 Elijah

DJAYIMGUN DHÄWU (JAMES) 5:20xxxiiDJAYIMGUN DHÄWU (JAMES) 5:20

yätjtja mala rom walalaŋ dhu ŋunhi bäy-
lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab